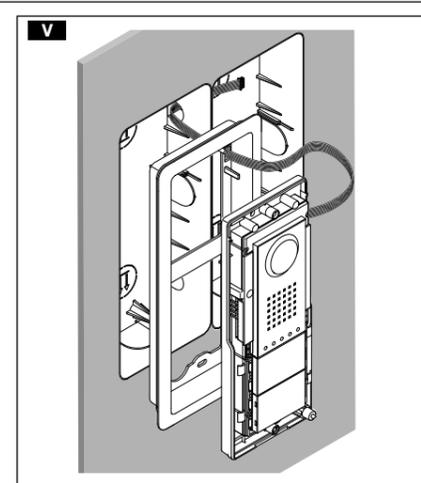
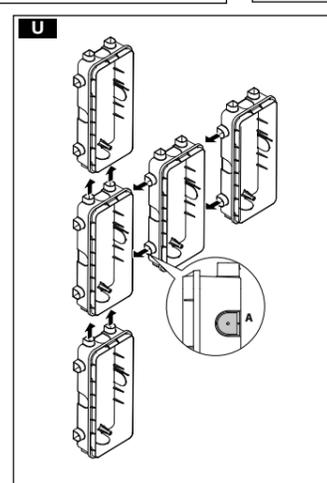
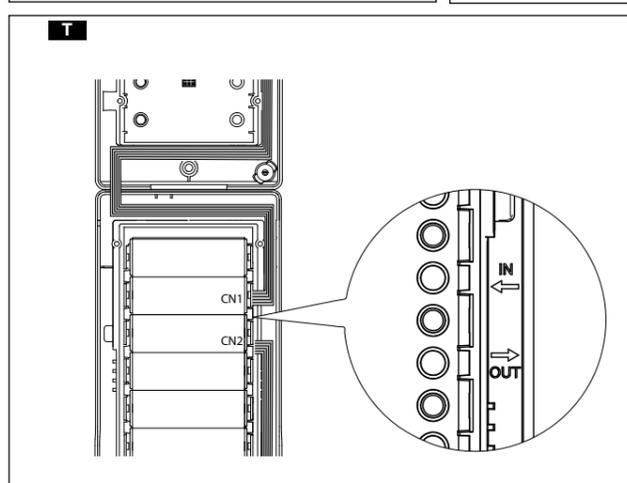
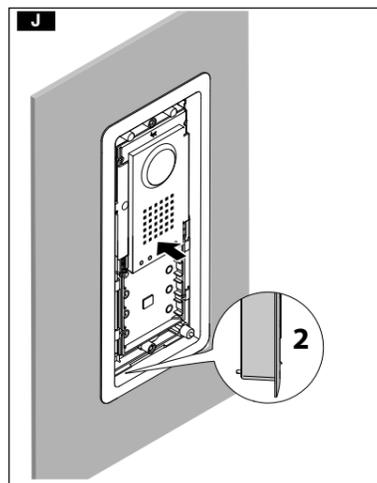
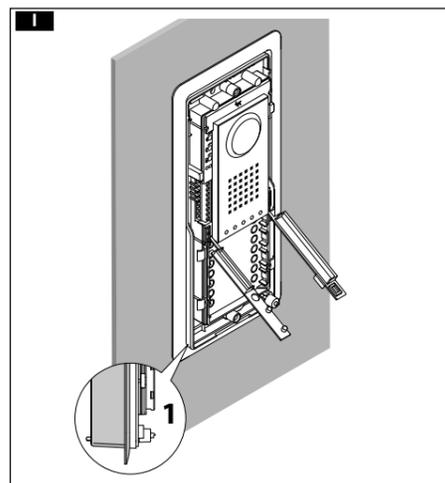
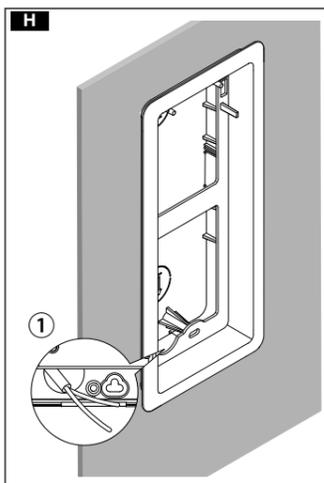
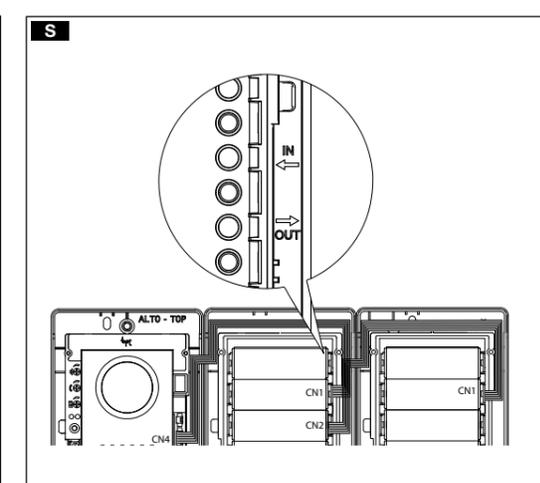
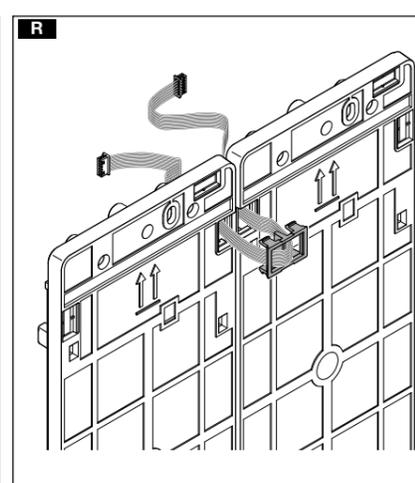
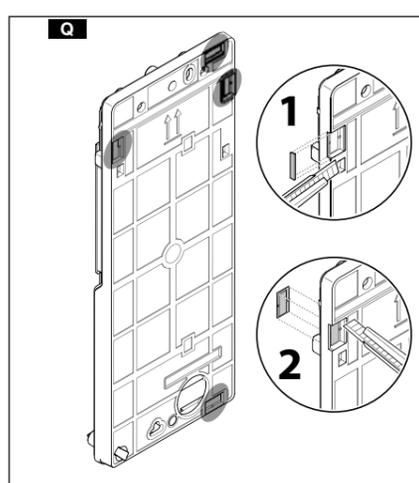
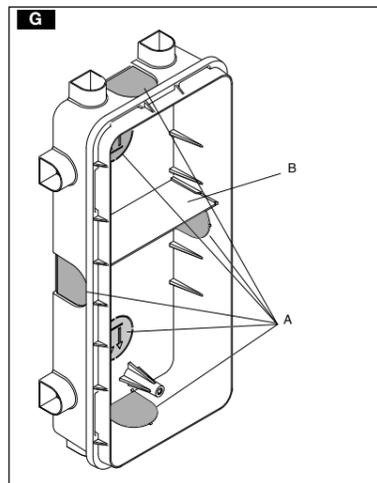
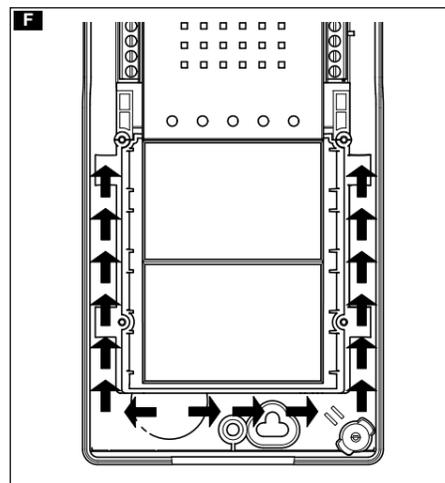
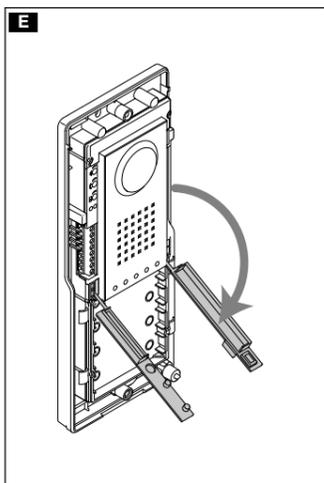
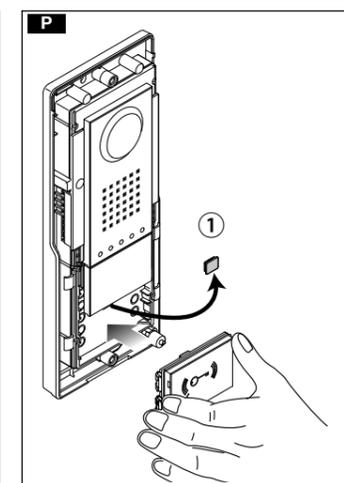
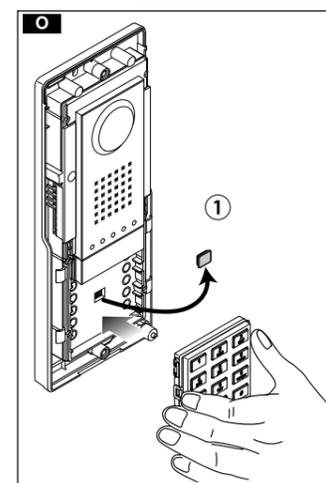
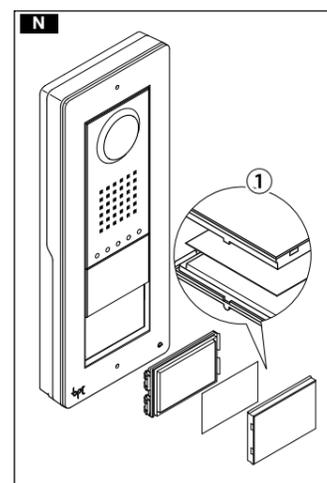
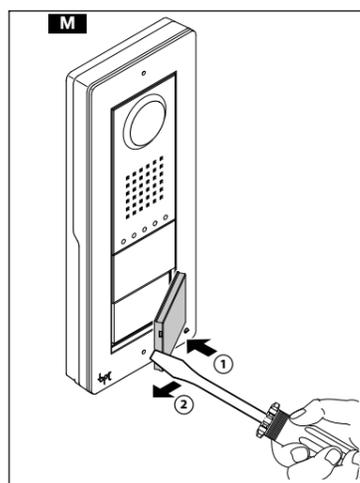
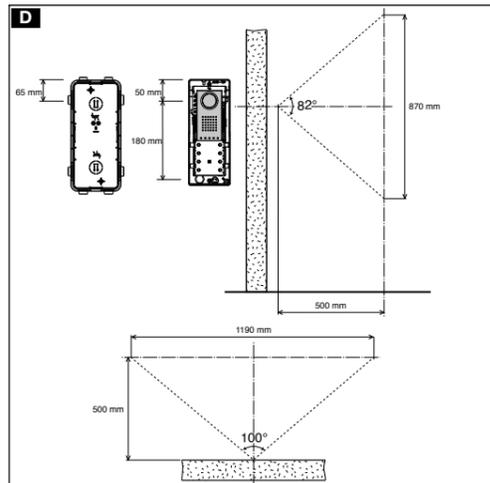
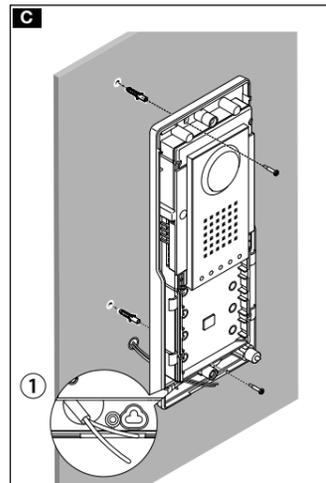
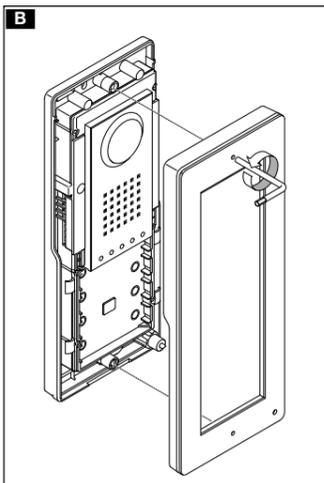
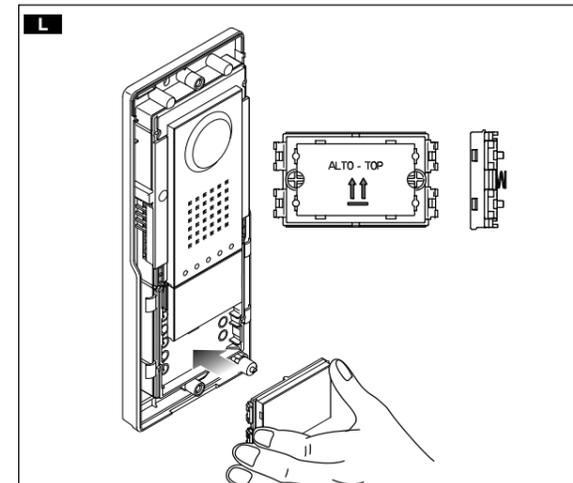
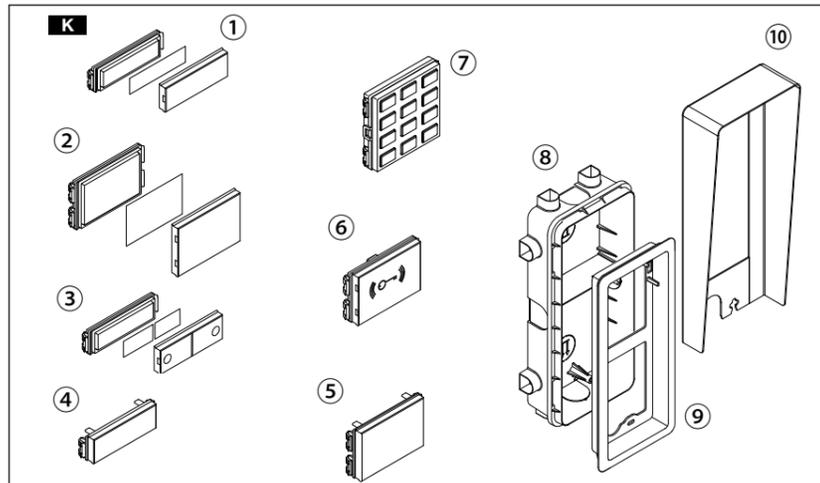
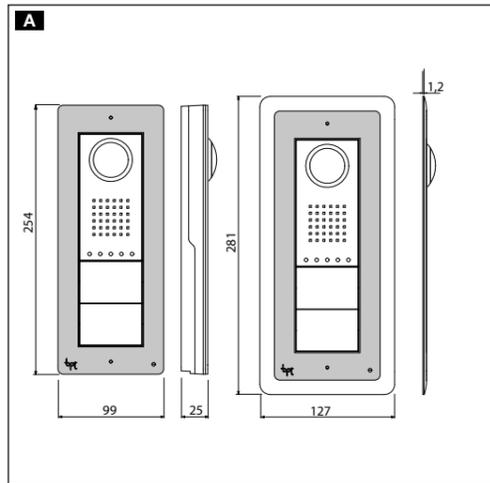


DVC/01 DVC/08 DC/01 DC/08 DVC/01 ME DVC/08 ME DC/01 ME DC/08 ME DPF AL DPF NF DPF ME



- IT Italiano
- EN English
- FR Français
- RU Русский

www.came.com

CAME
safety&comfort

ITALIANO

Avvertenze generali

- Leggere attentamente le istruzioni, prima di iniziare l’installazione ed eseguire gli interventi come specificato dal costruttore.
- L’installazione, la programmazione, la messa in servizio e la manutenzione del prodotto deve essere effettuata solo da personale tecnico qualificato ed opportunamente addestrato nel rispetto delle normative vigenti ivi comprese le osservanze sulla prevenzione infortuni.
- Prima di effettuare ogni operazione di pulizia o di manutenzione, togliere l’alimentazione.
- L’apparecchio dovrà essere destinato solo all’uso per il quale è stato studiato.
- Il costruttore non può comunque essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.

Dimensioni **A**

Installazione da parete

Togliere la placca frontale utilizzando la brugola in dotazione **B** (tranne per le versioni Metal). Con i tasselli in dotazione fissare il posto esterno **C** all'altezza desiderata tenendo conto del posizionamento dell'obiettivo della telecamera **D**. Far passare la tubazione **C** [ⓘ], estrarre il coprimorsetto **E** ed effettuare i collegamenti. ATTENZIONE. I cavi devono essere sguainati fino a filo muro ed introdotti come indicati in **F** (a sinistra i cavi provenienti dall'alimentatore e a destra quelli relativi alle funzioni di servizio). Reinserire i coprimorsetti e procedere al montaggio degli accesorì. Effettuare la programma-

zione e la regolazione del posto esterno secondo quanto descritto nel “Manuale di programmazione “. Rimontare la placca frontale **B**.

Installazione da incasso

Murare la scatola d’incasso all’altezza desiderata tenendo conto del posizionamento dell’obiettivo della telecamera **D**. Far passare la tubazio-ne con i conduttori d’impianto attraverso uno dei punti a rottura (**G** punto **A**). Nella messa in opera della scatola d’incasso si potranno evitare possibili deformazioni utilizzando l’apposito distanziale in dotazione (**G** punto **B**). Togliere la placca frontale utilizzando la brugola in dotazione **B** (tranne per le versioni Metal), far passare i cavi di collegamento nell’apposito foro **H** [ⓘ] e posizionare la cornice nella scatola d’incasso **H**. Appoggiare il posto esterno alla cornice e fissarlo in posizione semi-estratta **I**; estrarre i coprimorsetti **E** ed effettuare i collegameti. ATTENZIONE. I cavi devono essere sguainati fino a filo muro ed introdotti come indicati in **F** (a sinistra i cavi provenienti dall'alimentatore e a destra quelli relativi alle funzioni di servizio). Terminati i collegamenti portare a contatto, tramite una leggera spinta verso l’alto, il posto esterno alla cornice **J**. Reinserire i coprimorsetti e procedere al montaggio degli accesorì. Effettuare la programmazione e la regolazione del posto esterno secondo quanto descritto nel "Manuale di programmazione “. Rimontare la placca frontale **B**.

Accessori **K**

- Pulsante singola altezza DPS;
- Pulsante doppia altezza DPH;
- Pulsante doppio DPD;
- Tappo altezza singola DTS (DTS ME);
- Tappo altezza doppia DTH (DTH ME);
- Modulo controllo accessi con tastiera DNA (DNA ME);
- Modulo controllo accessi con lettore RFID DRFID,
- Scatola d’incasso DSI;
- Cornice da incasso DCI (DCI ME),
- Tettuccio da parete DTP

Montaggio moduli pulsante

Inserire il modulo pulsante **L** facendo attenzione all’orientamento **N** [ⓘ].

Per scrivere i nominativi degli utenti, rimuovere il vetrino **M** facendo particolare attenzione al verso di inserimento del vetrino **N** [ⓘ].

Le dimensioni dei cartellini portanome sono: 25x13x0,3 mm (DPD), 53x13x0,3 mm (DPS) e 53x30x0,3 mm (DPH).

Montaggio moduli controllo accessi

△ Il montaggio o la rimozione deve avvenire con posto esterno non alimentato.

Togliere il tappo proteggi connettore **O** [ⓘ] (DNA-DNA ME) oppure **P** [ⓘ] (DRFID) e montare gli eventuali accessori **Q** e **P**.

ATTENZIONE: tali moduli devono essere instalati nei posti esterni citofonici o videocitofonici, dove è previsto il relativo alloggio e non sulle

pulsantiere.

Affiancabilità a parete

Per affiancare i posti esterni, in orizzontale oppure in verticale, rimuovere per mezzo di un cutter i particolari plastici **Q** **1** e **2**. Far passare i cavetti di connessione fra i le basi dei posti esterni **R**, seguendo le indicazioni **S** **T**.

Affiancabilità ad incasso

Per affiancare i posti esterni, in orizzontale oppure in verticale, bloccare tra di loro le scatole d’incasso **U**.

Prima di murare le scatole d’incasso rompere i punti a rottura **U****A** in modo da far passare i cavi di collegamento dal posto esterno con pulsanti a quello principale.

Rimuovere per mezzo di un cutter i particolari plastici dalle basi dei posti esterni **Q****2** e far passare i cavetti di connessione **V**.

<p>Dichiarazione C €. CAME S.p.A., dichiara che questo dispositivo è conforme alle direttive 2014/30/UE e 2006/95/CE. Originali su richiesta.</p> <p>Dismissione e smaltimento.Non disperdere nell'ambiente l'imballaggio e il dispositivo alla fine del ciclo di vita, ma smaltirli seguendo le norme vigenti nel paese di utilizzo del prodotto. I componenti riciclabili riportano simbolo e sigla del materiale.</p> <p>I DATI E LE INFORMAZIONI INDICATE IN QUESTO MANUALE SONO DA RITENERSI SUSCETTIBILI DI MODIFICA IN QUALSIASI MOMENTO E SENZA OBBLIGO DI PREAVVISO. LE MISURE, SE NON DIVERSAMENTE INDICATO, SONO IN MILLIMETRI.</p>

ENGLISH

<p>General precautions</p> <ul style="list-style-type: none">Read the instructions carefully before beginning the installation and carry out the actions as specified by the manufacturer. The installation, programming, commissioning and maintenance of the product must be carried out only by qualified technical personnel, correctly trained with regard to respecting the regulations in force, including the implementation of accident-prevention measures and the disposal of packaging. Before carrying out any cleaning or maintenance operation, disconnect the device from the power supply. The equipment must be used solely for the purpose for which it was expressly designed. The manufacturer declines all liability for any damage as a result of improper, incorrect or unreasonable use.

Dimensions **A**

Wall mounting

Take off the front plate using the Allen key provided **B** (except for the Metal versions). With the plugs provided fix the entry panel **C** at the desired height respecting the positioning of the lens of the surveillance camera **D**. Push through pipe **C** [ⓘ], take off the terminal cover **E** and make the connections.
WARNING: The wires must be uncovered until flush with the wall and inserted as shown in **F (on the left the wires coming from the power supply and on the right those relating to service functions).**

Put the terminal covers back in and continue with assembling the accessories. Carry out the programming and adjustment of the entry panel as described in the “Programming Manual”. Put the front plate back on **B**.

Recessed installation

Wall in the recessed box at the desired height, respecting the positioning of the lens of the surveillance camera **D**. Push the pipe with the system conductors through one of the breaking points (**G** point **A**). When installing the recessed box any possible deformations can be avoided by using the spacer provided (**G** point **B**). Take off the front plate using the Allen key provided **B** (except for the Metal versions), push the connection cables through the hole **H** [ⓘ] and position the frame in the recessed box **H**. Rest the entry panel on the frame and attach it in a semi-proud position **I**; take off the terminal covers **E** and make the connections.
WARNING: The wires must be uncovered until flush with the wall and inserted as shown in **F (on the left the wires coming from the power supply and on the right those relating to service functions).**
Once the connections have been made, push the entry panel up slightly to meet the frame **J**. Put the terminal covers back in and continue with assembling the accessories. Carry out the programming and adjustment of the entry panel as described in the “Programming Manual”. Put

the front plate back on **B**.

Accessories **K**

- Single height button DPS;
- Double height button DPH;
- Double button DPD;
- Single height stopper DTS (DTS ME);
- Double height stopper DTH (DTH ME);
- Access control module with DNA keypad (DNA ME);
- Access control module with RFID reader DRFID,
- Recessed box DSI;
- Recessed frame DCI (DCI ME),
- Wall cover DTP

Button modules assembly

Insert the button module **L** paying attention to the orientation **N** [ⓘ]. To write the names of the users, remove the glass **M** paying particular attention to the direction the glass is inserted **N** [ⓘ]. The dimensions of the name cards are: 25x13x0.3 mm (DPD), 53x13x0.3 mm (DPS) and 53x30x0.3 mm (DPH).

Access control modules assembly

△ **Assembly and removal must take place with no power to the entry panel.**

Remove the stopper protecting the connector **O** [ⓘ] (DNA-DNA ME) or **P** [ⓘ] (DRFID) and assemble any accessories **Q** and **P**.

WARNING: these modules must be installed in audio or video entry panels with the rela-

tive housing and not on push button panels.

Wall mounting side by side

To wall mount entry panels side by side, horizontally or vertically, use a cutter to remove plastic pieces **Q** **1** and **2**. Pass the connection cables between the entry panel bases **R**, as shown in **S** **T**.

Recessing side by side

To recess the entry panels side by side, horizontally or vertically, lock the recessed boxes together **U**.

Before walling in the boxes, break the breaking points **U****A** to let the connection cables from the push button entry panel to the main entry panel be pushed through.

Use a cutter to remove the plastic pieces from the entry panel bases **Q****2** and push through the connection cables **V**.

C € **Declaration.** CAME S.p.A. declares that this device complies with Directives 2014/30/UE and 2006/95/EC. Originals upon request.
Decommissioning and disposal. Dispose of the packaging material and the device at the end of its life cycle responsibly, in compliance with the laws in force in the country where the product is used. The recyclable components are marked with a symbol and the material's ID marker.

THE DATA AND INFORMATION SHOWN IN THIS MANUAL ARE TO BE CONSIDERED AS SUBJECT TO CHANGE AT ANY TIME AND WITHOUT THE NEED FOR ANY ADVANCE WARNING. MEASUREMENTS, UNLESS OTHERWISE INDICATED, ARE IN MILLIMETERS.

FRANÇAIS

<p>Instructions générales</p> <ul style="list-style-type: none">Lire attentivement les instructions avant de commencer l’installation et effectuer les interventions comme indiqué par le fabricant. L’installation, la programmation, la mise en service et l’entretien du produit ne doivent être effectués que par un personnel technique qualifié et convenablement formé, conformément aux normes en vigueur, y compris les dispositions concernant la prévention des accidents et l’élimination des emballages. Avant d’effectuer toute opération de nettoyage ou d’entretien, débrancher l’alimentation électrique de l’appareil. L’appareil doit être uniquement utilisé dans le but pour lequel il a été conçu. Le fabricant ne peut toutefois être tenu pour responsable des éventuels dommages qui naîtraient d’une utilisation erronée ou déraisonnable.

Dimensions **A**

Installation au mur

Retirer la plaque avant à l’aide de la clé mâle coudée fournie **B** (sauf pour les versions Métal).

Utiliser les chevilles fournies pour fixer le poste externe **C** à la hauteur souhaitée, en tenant compte de la position de l’objectif de la caméra **D**. Faire passer le tuyau **C** [ⓘ], retirer le cache-borne **E** et effectuer les branchements.

ATTENTION. Les câbles doivent être dégainés jusqu’au ras du mur et introduits comme indiqué dans la figure **F (à gauche les câbles provenant de l’alimentateur et à droite les câbles des fonctions de service).**

РУССКИЙ

<p>Общие предупреждения</p> <ul style="list-style-type: none">Перед началом работ по установке внимательно ознакомьтесь с инструкциями и выполните установку согласно рекомендациям производителя. Установка, программирование, ввод в эксплуатацию и обслуживание продукта должны выполняться только квалифицированным и специально обученным персоналом с соблюдением действующих стандартов, включая требования по охране труда, технике безопасности и утилизации упаковки. Перед чистой или техническим обслуживанием следует отсоединять устройство от источника электропитания. Устройства следует использовать только в целях, для которых они предназначены. Производитель не несет никакой ответственности за любые повреждения, возникшие в результате неправильного, некорректного или неоправданного использования.

Размеры **A**

Установка на стену

Снимите переднюю панель с помощью прилагаемого ключа **B** (за исключение вариантов Metal). Закрепить вызывную панель с помощью прилагаемых крепежей **C** на желаемой высоте, принимая в расчет расположение объектива телекамеры **D**. Пропустить проводку **C** [ⓘ], снять защитную крышку клеммных колодок **E** и осуществить подсоединения.

ВНИМАНИЕ. Кабели должны быть обнажены заподлицо со стеной и пропущены как показано **F (слева кабели контроллера, справа - кабели сервисных функций).**

Remette les cache-bornes et procéder à l’installation des accessoires. Effectuer la programmation et le réglage du poste externe tel que cela est décrit dans le « Manuel de programmation ». Remettre la plaque avant **B**.

Installation a encastrer

Fixer le boîtier à encastrer dans le mur à la hauteur souhaitée, en tenant compte de la position de l’objectif de la caméra **D**. Faire passer le tuyau avec les conducteurs de l’installation par l’un des points prédécoupés (**G** point **A**). Pour éviter d’éventuelles déformations lors de la mise en place du boîtier à encastrer, utiliser l’entretoise appropriée fournie (**G** point **B**). Retirer la plaque avant à l’aide de la clé mâle fournie **B** (sauf pour les versions Métal), faire passer les câbles de connexion dans le trou **H** [ⓘ] puis placer le cadre dans le boîtier à encastrer **H**.

Placer le poste externe contre le cadre et le fixer en position semi-extraite **I** ; enlever les cache-bornes **E** puis effectuer les branchements.

ATTENTION. Les câbles doivent être dégainés jusqu’au ras du mur et introduits comme indiqué dans la figure **F (à gauche les câbles provenant de l’alimentateur et à droite les câbles des fonctions de service).**

Une fois les connexions effectuées, mettre en contact, par une légère poussée vers le haut, le poste externe et le cadre **J**.

Remettre les cache-bornes et procéder à l’installation des accessoires. Effectuer la programmation et le réglage du poste externe tel que cela est décrit dans le « Manuel de programmation ». Remettre la plaque avant **B**.

Accessoires **K**

- Touche simple hauteur DPS ;
- Touche double hauteur DPH ;
- Touche double DPD ;
- Bouchon simple hauteur DTS (DTS ME) ;
- Bouchon double hauteur DTH (DTH ME) ;
- Module de contrôle accès avec clavier DNA (DNA ME) ;
- Module de contrôle accès avec lecteur RFID DRFID ;
- Boîtier à encastrer DSI ;
- Cadre à encastrer DCI (DCI ME) ;
- Visière murale DTP

Montage modules touche

Insérer le module touche **L** en veillant à l’orientation **N** [ⓘ]. Pour écrire les noms des utilisateurs, retirer le verre **M** et faire attention au sens d’introduction du verre **N** [ⓘ].

Les dimensions des étiquettes porte-nom sont : 25x13x0,3 mm (DPD), 53x13x0,3 mm (DPS) et 53x30x0,3 mm (DPH).

Montage modules contrôle accès

△ **L’installation ou le retrait doivent avoir lieu avec le poste externe hors tension.**

Retirez le capuchon de protection du connecteur **O** [ⓘ] (DNA-DNA ME) ou **P** [ⓘ] (DRFID) et installer les accessoires éventuels **Q** et **P**.

ATTENTION : ces modules doivent être installés dans les postes externes parlophoniques ou visiophoniques où leur emplacement est prévu et non pas sur les claviers.

Juxtaposition sur le mur

Pour juxtaposer les postes externes, à l’horizontale ou à la verticale, enlever à l’aide d’un cutter les éléments en plastique **Q** **1** et **2**. Faire passer les câbles de connexion entre les bases des postes externes **R**, en suivant les indications **S** **T**.

Juxtaposition par encastrement

Pour juxtaposer les postes externes, à l’horizontale ou à la verticale, bloquer les boîtiers à encastrer **U** entre eux.

Avant d’emmurer les boîtiers à encastrer défoncer les prédécoupes **U****A** pour faire passer les câbles de connexion du poste externe à touches au poste principal.

Retirer à l’aide d’un cutter les éléments en plastique des bases des postes externes **Q****2** puis faire passer les câbles de connexion **V**.

<p>Déclaration C €. CAME S.p.A., déclare que ce dispositif est conforme aux directives 2014/30/UE et 2006/95/CE. Documents originaux fournis sur simple demande.</p> <p>Démantèlement et élimination. Ne pas jeter les emballages et l'appareil dans la nature à la fi n du cycle de vie, mais veuillez les éliminer conformément à la réglementation en vigueur dans le Pays d'utilisation du produit. Les composants recyclables portent le symbole et le sigle du matériau.</p> <p>LES DONNÉES ET INFORMATIONS DE CE MANUEL SONT CONSIDÉRÉES COMME SUSCEPTIBLES DE MODIFICATIONS À TOUT MOMENT ET SANS PRÉAVIS. LES MESURES, SAUF AUTRES INDICATIONS, SONT EXPRIMÉES EN MILLIMÈTRES.</p>

Расположение в ряд при установке на стену

Чтобы расположить вызывные панели в ряд по горизонтали или по вертикали, снимите с помощью специального ножа пластиковые детали **Q** **1** e **2**. Пропустите соединительные провода между основаниями вызывных панелей **R**, следуя указаниям **S** **T**.

Расположение в ряд при установке заподлицо со стеной

Чтобы расположить вызывные панели в ряд по горизонтали или по вертикали, зафиксируйте между собой встраиваемые коробки **U**. Перед фиксацией встраиваемых коробок в стене, сделайте разрывы в подготовленных для этого местах **U****A**, чтобы пропустить провода, соединяющие кнопочную вызывную панель с главной панелью.

Снимите с помощью специального ножа пластиковые детали с основания вызывных панелей **Q****2** и пропустите соединительные провода **V**.

Декларация **C €**. CAME S.p.A. заявляет, что данное устройство соответствует требованиям Директивы 2014/30/UE и 2006/95/EC. Оригиналы предоставляются по запросу.
Прекращение использования и утилизация. Не выбрасывайте упаковку и устройство в конце жизненного цикла, утилизируйте их в соответствии с действующими в стране использования продукта нормами. Компоненты, пригодные для повторного использования, отмечены специальным символом с обозначением материала.
ДАННЫЕ И ИНФОРМАЦИЯ, СОДЕРЖАЩАЯСЯ В ДАННОМ РУКОВОДСТВЕ, МОГУТ БЫТЬ ИЗМЕНЕНЫ В ЛЮБОЕ ВРЕМЯ БЕЗ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО УВЕДОМЛЕНИЯ. РАЗМЕРЫ, ЕСЛИ НЕ УКАЗАНО ИНОЕ, В МИЛЛИМЕТРАХ.